

元朝秘史通檢

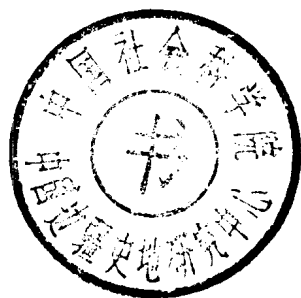
方齡貴編著

中華書局

K247

元朝秘史通檢

方齡貴編著



1370

中華書局

217/26
217/26

元朝秘史通檢

方齡貴 編著

*

中華書局出版

(北京王府井大街 36 號)

新華書店北京發行所發行

北京石景山區中華書局印刷廠印刷

*

787×1092 毫米 1/16·24¼ 印張

1986 年12月第 1 版 1986 年12月北京第 1 次印刷

印數 0,001—2,000 冊

統一書號: 11018·1446 定價: 12.50 元

前言

這是一本工具書。本編所收限於《元朝秘史》裏的專有名詞。至若關於語彙方面的通檢，從續諸《續編》。

治蒙古史或元史的人都離不開《元朝秘史》。而讀《元朝秘史》，為了便於檢索，免不了要自己動手編製一個人名、山川地名、種姓名索引。這是一件必不可少而又十分繁瑣的工作。從前王國維先生編著過《元秘史山川地名索引》一卷，據說「稿本未全，故未收入遺書」。（見趙萬里《王靜安先生著述目錄》，載《國學論叢》第一卷第三號）。日本箭內互博士遺著中，也則有《元秘史地名索引》、《元秘史部族名索引》兩種（見箭內互《蒙古史研究》所附《箭內博士著述目錄》），惜均未見發表。

這本《通檢》原來也只是為自己學習《元朝秘史》而編製的一個索引。初稿較為簡單，是用的《四部叢刊》本《秘史》作底本，後來又據葉刻本（最後又見到俄本）《秘史》畧事對勘，間擷取以與《元史》、《親征錄》合觀，發現有若干可以互證或互校之處；檢讀各家有關的論述考釋，也每多可取。於是隨手輯錄，以當備忘，積以時日，所得愈多。故而四十年來，這個索引不斷修改補充，由簡入繁，五易其稿。因重加整理，易名《通檢》，付印出版，期能有助

於諸《秘史》的同通，藉有翻檢之勞，如此而已。

須說明者，由於體例所限，《通檢》中對於每一條目，不容細加考證，所致前修時賢之說，也無法一一注明出處。應當特別提到的是：「附見」中所引《親征錄》諸版本，除常見的幾種外，其文字異同多據曾敬顏先生《聖武親征錄校本》（油印本）轉錄，在此謹表謝意。

最後要說的是：《通檢》必然還會有錯漏或不安當的地方，統希讀者批評指正。

一九八四年六月二十一日

凡例

- 一 本《通檢》分人名通檢、山川地名通檢、種姓名通檢三部分。所用底本為《四部叢刊》本《元朝秘史》，並以葉氏觀古堂刊本（簡稱葉刻本）及蘇聯東方文獻出版社影印鮑廷博寫本（依舊例簡稱俄本）《元朝秘史》對校。時亦附著白鳥庫吉《音譯蒙文元朝秘史》（簡稱白鳥本）及額爾登泰、烏雲達賚《蒙古秘史》校勘本（簡稱校勘本）有關校識之文，入「簡注」。又一附見「中」《親征錄》用《海寧王靜安先生遺書》所收王國維《聖武親征錄校注》（簡稱王校、王本）之文，校以《漸西村舍叢刊》所收何秋濤《校正元親征錄》（簡稱何校、何本）及《那珂通世遺書》所收那珂通世《校正增注元親征錄》（簡稱那珂校注、那珂本）。《元史》用百衲本，附著中華書局點校本《元史》（簡稱點校本）校語，並參考錢大昕《元史考異》（簡稱《考異》）之文，偶亦參考拉施特《文集》俄文新譯本第一、二卷及余大鈞、周建奇漢譯本第一卷（簡稱《文集》）。至於所採其他各家之說，未能一一悉舉出處。
- 二 本《通檢》所收人名、山川地名、種姓名，係根據漢字標音蒙文，兼及旁譯，總譯一律不收。其總譯與音譯（即漢字標音蒙文）有明顯歧異者，酌於「簡注」中注明。
- 三 《四部叢刊》本與葉刻本《元朝秘史》均為十二卷本，行款全同（葉刻本偶有錯簡），俄

本《元朝秘史》為十五卷本，分卷、行款與十二卷本互異。本《通檢》所著卷次葉數皆據《四部叢刊》本，不復注明俄本異同。節數乃習慣上依原文段落所定，三本並無二致（俄本偶有斗謬）。

四 《秘史》中人名、山川地名、種姓名，除原形外，往往由於變格而有語尾上的變化。為方便計，本《通檢》除主目用原形外，其語尾變化一概保持原狀，而另以拉丁字轉寫對音，以便參照。如：

申沐健（河名河） *Šin - müren*

申沐剌控（河名河行） *Šin - müren - e*

申沐剌泥（河名河行） *Šin - müren - i*

五 《秘史》中人名、山川地名、種姓名者譯，常見有前後不一致之處，本《通檢》酌取其一為主目，餘用「參見」條目。又同一條目，旁譯或作人名，或作種姓名；亦有同一條目，旁譯或作種姓名，或作山川地名者。凡此一般均酌情兩收，用「並見」條目。

六 「附見」中所收《親征錄》、《元史》對應之名，時或徵引諸家所說；於有未能必其為是者，茲本疑以傳疑之義，間亦著錄，以廣異聞而備參考。

七 本《通檢》按主目第一字筆畫檢索。然用作音符而附加之「ㄗ」「ㄘ」「ㄙ」等字以及為表意而加之「シ」「山」等偏旁，概不計入筆畫之內。如：

拾 合（六畫）

刺 刺（九畫）

漸 漸（十四畫）

此外，《四部叢刊》本《元朝秘史》標音漢字原有若干異體字，茲一律改為規範繁體字。依此計算筆畫。並另立《四部叢刊》本《元朝秘史》漢譯標音所用異體字表，附於卷末，以便檢對。

目錄

前言

凡例

通檢本文

第一部分 人名通檢

第二部分 山川地名通檢

第三部分 體姓名通檢

《四部叢刊》本《元朝秘史》漢譯標音所用異體字表

一

三

一

二一五

二九五

三七六

元朝秘史通檢

第一部分 人名通檢

二畫

名	稱	旁譯	卷	葉	節	簡注	對校	附錄	元史
乃牙阿						別見納牙條。	葉刻本 俄本	親征錄 元史	見

三畫

名	稱	旁譯	卷	葉	節	簡注	對校	附錄	元史
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	五	四八下	一六九			乞失力 發亥條。力字諸 本多誤司或無 乞字。王校：訛都 本乞失力作乞 失何本作乞力 失。又二本失下 並有月字。公類 編引作乞失力。 今從之。	乞力失 卷一太祖紀首。 按力失二字倒 誤。經公考溫之檢 出。點校本已校。 敬音禮 卷一三六哈刺 哈孫傳。
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	五	四九下	一六九				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	五	五〇上	一六九				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	五	五〇下	一六九				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	六	一上	一七〇				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	七	二下	一八七				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	七	三上	一八七				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	八	二六上	二〇二				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	九	二六上	二〇二				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	一	三一上	五一	勅字當為漢之 誤。校勘本已校。			
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	五	四八下	一六九				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	五	四九上	一六九				
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	九	二五下	二一九	按巴歹與乞失 溫黑各為一人。			
乞失溫黑	Xishiwēn	人名	九	二五下	二一九				

人名通檢 二畫乃 三畫乞

[illegible]

也松格 也松格 也孫格	也松格 也松格 也孫格	
人	人	
名	名	
續二	續二	
一三下	四四下	
二六九	一八三	
參見也孫格條。		
牙忽 卷四世祖紀中 統元年。	牙忽 卷四世祖紀中 統元年。	卷一六六五續 傳。
也著 卷一四九耶律 留哥傳。	也著 卷一四九耶律 留哥傳。	
淄川王也著 卷一〇七宗室 世系表。	淄川王也著 卷一〇七宗室 世系表。	
也忽 卷一四九王珣 傳附榮祖傳。	也忽 卷一四九王珣 傳附榮祖傳。	
淄川王 卷九五食貨志。	淄川王 卷九五食貨志。	
亦孫哥 卷三憲宗紀元 年。六年。	亦孫哥 卷三憲宗紀元 年。六年。	
也先哥 卷四世祖紀中 統元年。	也先哥 卷四世祖紀中 統元年。	
也相哥 卷五世祖紀中 統三年。	也相哥 卷五世祖紀中 統三年。	
移相哥 卷六世祖紀至 元四年。	移相哥 卷六世祖紀至 元四年。	
卷一〇七宗室	卷一〇七宗室	

[illegible]

赤列都	Caledia	人	名	一	三	一	七	下	五	一	一	五	一	參見赤列都條。 下同。
也魯捏兀	Yekhe - na - min	人	名	九	三	六	下	二	二	五				作也魯赤列都。 亦作失。列作制。
也迪土卜	Yedi - Tublugs	人	名	五	二	八	下	一	五	八				也的脫字音。 卷音。寧字他律。 或作不。
也迪亦納	Yedi - Inal	名	名	一	〇	一	四	下	二	三	九			野蝶亦納里。 丁卯條。作都名。 諸本或有或無。 王叔從說都本 補。
也魯拈額	Yeghin - Tse	人	名	九	三	六	下	二	二	五				野蝶亦納里。 卷一太祖紀二 年。
也魯拈額	Yeghin - Tse	人	名	九	三	六	下	二	二	五				葉魯脫。 卷三憲宗紀元 年。
也魯拈額	Yeghin - Tse	人	名	九	三	六	下	二	二	五				

也連該把阿亮制

ysaiigeri - ta'alur-a

也連該把阿亮給

ysaiigeri - ta'alur-un

也連該把阿亮

ysaiigeri quda

也連該阿給

ysaiigeri - aga

也連該罕額赤格

ysaiigeri - gan e'ige

也連該罕

ysaiigeri - gan

也連該罕

ysaiigeri - gan

也連該罕阿訥

ysaiigeri - gai'an-a

也連該

ysaiigeri

人名行

人名勇士

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

名親家

三

一

二

一

一

一

一

一

二

二

二

三

三

五

六

六

六

六

六

六

六

六

六

六

六

六

一七下

四一上

一上

四二下

四三上

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

四三下

一一一

六〇

六九

六二

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

六三

旁譯家講求。

連講述格誤勒。
旁譯脫父字。

地本或講免或
講免。一。去。晚。

卷一〇九諸公
主表。
卷一一七別里
古台傳。
卷一二四忙哥
撒免傳。

